



## mad [mæd] 形 超厲害

▶ Track 35

“Mad”的原意是瘋狂的、生氣的，在俚語的用法中被拿來指超厲害的，一般用以描述某人超強的技能或天分。

例 You've got **mad** skills! You should be a professional artist.

你的技術超厲害的！你應該成為專業的藝術家。

普 **outstanding** [aʊtˈstændɪŋ] 形 出眾的 | **extraordinary** [ɪkˈstrɔːdnəri] 形 非凡的

類 **sick** [sɪk] 形 超酷的

反 **crummy** [ˈkrʌmi] 形 很差的

## mad dog 怒目而視

當一隻狗生氣或準備要打鬥時都會凶狠地瞪著牠的對手。因此，“mad dog”被用來表示「怒目而視」之意。

例 A: Did you see the way he **mad dogged** you? That guy is looking for trouble.

你有沒有看到他惡狠狠地瞪你的樣子？那傢伙想找麻煩。

B: I can tell. Let's get out of here.

我看得出來。咱們離開這裡吧。

用法 S + V + O

普 **glare at** 瞪視



## make a beeline for somewhere 迅速直接地前往某處

當蜜蜂發現目標之後，牠們會很快地飛過去。“Make a beeline”在慣用語中就指「走一直線」，而“make a beeline for somewhere”則表達“get somewhere directly and swiftly”（迅速而直接地前往某處）之意。



例 As soon as the store opens, my son will **make a beeline for the toy section**.

那家店一開門，我兒子就會迅速地直衝到玩具部。

## make someone's hair stand on end 使某人毛髮豎立

人在害怕的時候毛髮會豎立起來，“make someone's hair stand on end”就是「使某人毛髮豎立」之意。

例 As I was going upstairs, I heard eerie noises that **made my hair stand on end.**

我在上樓梯的時候聽到令人毛骨悚然的聲音，讓我的毛髮都豎立起來了。

普 frighten someone 驚嚇某人

類 give someone the willies 令人覺得毛骨悚然



## make someone's day 令某人非常開心

“Make someone's day”是「令某人非常開心」的意思。依字面解釋，這個慣用語指「令某人『當天』非常開心」，因此也有可能你會聽到有人說“it made my week, month, or year”，意即「它使我一整個禮拜、月或年都非常開心」。

例 I received a letter from my best friend yesterday. It **made my day.**

我昨天收到我最要好的朋友的來信，讓我非常開心。

普 make someone very happy 使某人很快樂

M

## make up

### 1. 化妝；打扮

“Make up”是「化妝」、「打扮」的意思。注意，作名詞用時應拼寫成“makeup”一個字，指「化妝品」。

例 How long are you going to stay in the bathroom **making yourself up?**

妳要花多少時間待在浴室裡梳妝打扮？

用法 S + V + O

普 apply makeup 使用化妝品

### 2. 編造

這個片語動詞也可以指編造，例如“make up a story”（編一個故事）、“make up an excuse”（編一個藉口）等。

例 Admit it, you **made up** that story, didn't you?

承認吧，那個故事是你編造的，不是嗎？

**用法** S + V + O

㊦ **invent** [ɪnˈvent] 動 捏造

### 3. 重修舊好

朋友、情人、同事間在爭執、吵架之後和解，「重修舊好」也可以用“make up”這個片語來表達。

例 It's nice to see those two **make up** and be friends again.

看到他們倆重修舊好，還是朋友，真是太好了。

**用法** S + V

㊦ **reconcile differences** 調和爭論、不和

### 4. 組成

“Make up”也有「組成」的意思，通常使用被動形式：“something is made up of ...”（某事物由……所組成）。

例 The council is **made up** of representatives from every city in the region.

該評議會由該地區每一個城市的代表所組成。

**用法** S + V + O

㊦ **comprise** [kəmˈpraɪz] 動 由……組成

### 5. 整理

“Make up”還可以用來指「整理」，例如“make up one's room”（整理個人的房間）。

例 Remember to **make up** your bed before you come down for breakfast.

在你下來吃早餐之前，記得把床鋪整理一下。

**用法** S + V + O

㊦ **organize** [ˈɔrgənaɪz] 動 使井然有序 | **tidy up** 收拾乾淨

㊦ **mess up** 弄得亂七八糟

### 6. 彌補

最後，“make up”還可以當「彌補」用，通常其後須接介系詞“for”，再加受詞，例如“make up for someone's loss”（彌補某人的損失）。

例 I need to work weekends to **make up** for the time I took off.

我週末必須上班以彌補我請假的時間。

## Over my dead body. 除非我死了（，否則你想都別想）。



“Over my dead body.”字面上是「從我的屍體上過去」，用以表達強烈反對、不願聽命行事。但其實這是一個誇張的說法，說話者真正的意思是：「除非我死了（，否則你想都別想）」。

例 A: The food was horrible. I'm leaving, and I'm not paying.

東西難吃死了。我要走了，我也不付錢。

B: **Over my dead body.**

除非我死了，否則你想都別想。

## over the hill 走下坡

“Hill”是「丘陵」、「斜坡」的意思，「走下坡」的英文就叫“over the hill”。人的體力、精力在青壯期達到巔峰，到了中老年之後就開始衰退，這一點在運動選手身上看得最清楚。

例 The volleyball player insisted he was only injured, and not **over the hill**.

那個排球選手堅持說他只是受傷，而不是已經走下坡了。

普 elderly [ˈeldəli] 形 年邁的 | past the prime of life 過了黃金時代

past one's peak 過了一個人的巔峰期

## own [on] 動 幹掉；羞辱



“Own”的原意是「擁有」，在俚語中被用來指「幹掉」或「羞辱」，常以被動的形式出現，例如：“You got owned.”、“He was owned.”等。在線上遊戲甚至會看到有人故意把“owned”拼成“pwned”，這原本是某個人打錯字的結果，沒想到竟蔚為風潮。

例 A: Did you hear Fiona tell Bob he didn't know anything about Ducatis?

你有沒有聽說費歐娜跟鮑伯說他根本就不懂杜卡迪的摩托車？

B: Yep, Bob got **owned**!

是啊，鮑伯真的被糗到了！

用法 S + V or S + V + O

普 dominate [ˈdɑːn.ə.tet] 動 占優勢 | humiliate [hjuˈmɪl.i.ət] 動 使羞愧

類 school [skul] 動 教訓；使丟臉 (p.306)

## pay the piper 承擔費用；承擔後果

此慣用語中的“piper”指的應該是德國民間傳說故事中的“Pied Piper”（穿花衣服的吹笛手）。在該故事中“Pied Piper”被誘來騙走鎮上的妻兒，洞鼻貓鼠並未依約付錢給他，因此“Pied Piper”就搗毀上的小孩給搗去。後來，“pay the piper”就被用來指「承擔費用」，或甚至「承擔後果」。

例 You committed the crime, and now you have to **pay the piper**.

你犯了罪，現在就必須承擔後果。

普 pay the fee due 付該付的費用 | face up to a punishment 面對懲罰

## pay through the nose 付出（比真實價值高出）許多的錢

此慣用語指「付出比真實價值高出許多的錢」，字源以用「鼻子」來比喻可能量用若鼻子是很容易流血的部分。用中文的說法來看，就是「荷包大出血」的意思。

例 The sofa better be comfortable. I **paid through the nose** for it.

這沙發最好很舒適。我可是花了大把的鈔票。

普 pay a large sum of money 支付一大筆錢

反 buy something for a song 以低價購得某物 (p.93)

## Chat Time

▶ Track 41

A: Wow, your attic is **hella** full. You're such a **packrat**.

B: I know. I've got junk in here from ten years ago.

A: Why don't you throw it away?

B: I like **hanging out** up here and looking at the old stuff. It reminds me of being a kid.

A: Whatever. Man, **check out** the **kicks** in this box. I had a pair of these when I was in junior high!

### 翻譯

A: 哇！你家閣樓也放太多東西了吧。你真是一個收集狂。

B: 我知道。十年前開始我這兒就有一堆東西了。

A: 你怎麼不丟掉？

B: 我喜歡在這待著，看看這些老玩意兒。它們讓我覺得自己像個孩子。

A: 不管你啦。老兄，你看箱子裡的這雙鞋。我國中時也有一雙！

## straighten out

▶ Track 54

### 1. 弄直

“Straighten”是形容詞“straight”（直）的動詞形式，片語動詞“straighten out”是把某物「弄直」之意。

例 Go ahead and **straighten out** those tent poles.

去把那些帳篷的柱竿弄直。

用法 S + V + O

普 make straight 使……變直

### 2. 整頓；矯正

“Straighten out”也有「整頓」、「矯正」之意。作「整頓」解時，受詞常是一個機構或團體，例如一家公司；作「矯正」解時，對象則是行為有偏差的人。

例 Aaron hoped sending his boy to a private school would **straighten him out**.

艾倫希望送他的兒子去私立學校能矯正他的行為。

用法 S + V or S + V + O

普 make right 弄對 | rehabilitate [ˌriːhəˈbɪləˌteɪt] 動 使恢復正常狀況

類 sort out 理出頭緒 (p.323)

反 mess up 弄得亂七八糟 (p.247)

## stress case 承受極大壓力的人



“Stress”是「壓力」的意思，“case”則指某種心理狀態（例如先前提到的“space case”、“nut case”），“stress case”因此用來指「承受極大壓力的人」。

例 A: Then she said to me, “I need that report on my desk now!”

然後她跟我說：「我現在就要在我桌上看到那份報告！」

B: What a **stress case**.

她的壓力也太大了吧。

普 person under a lot of pressure 受很大壓力的人

## strike someone's fancy 引發某人的興趣

“Fancy”原指「想像（力）」，而“strike someone's fancy”則是「引發某人的興趣」之意，主詞通常是「事物」而不是「人」。另，此慣用語在英國比在美國普遍。

例 How do these golf clubs **strike your fancy**?

你覺得這些高爾夫球桿怎麼樣？

普 **attract someone's interest** 引起某人的興趣

類 **catch someone's eye** 吸引某人的目光

**stud** [stʌd] 名 猛男；男子漢



“Stud”原指「種馬」，而在俚語中被用來指「猛男」、「男子漢」。注意，這個字只能用來表示男性，女性應用 **babe**（正妹）、**hottie**（辣妹）等字來形容。

例 Look at that **stud** over there.

瞧那邊那個猛男。

普 **very attractive man** 很有吸引力的男人

反 **pansy** [ˈpænzɪ] 名 懦弱的人 (p.268) | **wimp** [wɪmp] 名 軟弱無用的人 (p.387)

**suck** [sʌk] 動 遜斃了；爛透了；令人不爽快



說某事物“sucks”就是說它「遜斃了」、「爛透了」、「令人不爽快」。“Suck”的主詞也可以是人，例如“Professor Johnson sucks.”就是「強森教授有夠遜」的意思。

例 Working on the weekend **sucks**. I'd rather be out with my friends.

週末上班真是令人不爽。我寧可和朋友出去。

普 **be very unpleasant or terrible** 令人非常不愉快或很糟的

類 **bite** [baɪt] 動 遜斃了 (p.75) | **blow** [bloʊ] 動 爛透了 (p.78)

反 **rock** [rɒk] 動 超正點 (p.297)

**sucker** [ˈsʌkə] 名 蠢貨



有句老話是這麼說的：“There's a sucker born every minute.”（每一分鐘都有一個蠢貨出生。）意思就是：這個世界上有太多容易受騙上當的人。

例 Some **sucker** actually paid someone money for the Golden Gate Bridge. Now he thinks he owns it!

有個蠢貨真的付某個人錢來買金門大橋。這會兒他還真以為他擁有這座橋！

普 **gullible person** 容易受騙的人

類 **sap** [sæp] 名 笨蛋 (p.304)

A: What did you **think about** the announcement?

B: **You could have knocked me over with a feather.** Is it serious? Do we actually have to work on Sundays?

A: **That's the size of it.** Maybe we should complain.

B: **Why bother?** It won't do any good.

A: Yeah, I guess you're right. By the way, keep your voice down. **The walls have ears.**

**翻譯**

A: 你覺得那個公告怎麼樣？

B: 我簡直嚇壞了！真的假的啊？我們真的必須在每週日上班？

A: 大概是這樣沒錯。也許我們該出聲抱怨一下。

B: 何必多此一舉？沒用的。

A: 是啊，我想你是對的。對了，小聲一點，隔牆有耳。

## Why me? 我怎麼這麼衰？

這句話有「為什麼是我？」的意思，不過常用來表達「我怎麼這麼衰？」這當然不是一個真的問題，而是說話者自我哀嘆的一種方式。

例 First, the lights go out, and now the water. **Why me?**

先是燈不亮，現在水也停了。我怎麼這麼衰？



▶ Track 69

## wicked [ˈwɪkɪd] 形 超酷的

此字原音為「邪惡的」，但在俚語的用法中被用來指「超酷的」，音與可以說是完全相反。這一點須留意。

例 A: Here's your birthday present.

這是你的生日禮物。

B: **Wicked**—a new bike!

超酷的！一輛新腳踏車耶！

普 **outstanding** [ˈaʊtˈstændɪŋ] 形 超棒的 | **great** [ɡreɪt] 形 極好的

類 **awesome** [ˈɔːsəm] 形 很棒的 (p.68) | **cool** [kuːl] 形 酷 (p.118)



## You can say that again. 你說得太好了。

這個句子實際上是指「你說得太好了」，用來表達說話者非常同意對方的說法。

例 A: This town needs more police officers.

這個城鎮需要更多的警察。

B: **You can say that again.**

你說得太好了。

類 **Hear, hear.** 說得對。(p.189)

反 **Nothing could be further from the truth.** 沒有比這更離譜的事。(p.259)

## You can't fight city hall. 你是無法與威權對抗的。

這句話原指「你（老百姓）是鬥不過市政府（官府）的」，但如今已擴大指「你是無法與威權對抗的」，而這裡的威權可以是父母、學校，當然也可以指市政府，甚至是中央政府。

例 A: We can't let the government build another freeway here.

我們不能讓政府在這裡再興建一條高速公路。

B: **You can't fight city hall.**

你是無法與威權對抗的。

## You could have knocked me over with a feather.

我感到十分震驚。

這是一個誇張的說法，字面上是「你用一根羽毛就可以把我撈倒」的意思，表達的是「我感到十分震驚」之意。

例 I was shocked by her comment. **You could have knocked me over with a feather.**

她的話令我震驚。我聽了實在嚇壞了。

## You don't say. 居然有這種事。

“You don't say.”不是「你別說」的意思，而是一個非常普遍用來表示驚訝的用語，意思其實是「居然有這種事」，用於當對方說出令你感到驚奇的事時。

例 A: The value of our property has increased by fifteen percent this year.

我們的房產今年漲了百分之十五。

B: **You don't say.**

居然有這種事。

類 **Well, I'll be.** 真想不到。(p.381)